

Proyectos decoloniales en la clase Inglés



Profesora Rocío Montes

Introducción

Luego de 500 años de hegemonía occidental civilizatoria surge en y desde América Latina la crítica más radical al eurocentrismo (Quijano, 2010). Esto implica un fuerte cuestionamiento a la creencia de la supremacía cultural de Europa, la cual se construye y consolida a través de formas perversas de clasificación social -raza y género- para la dominación de la población. Surge, de esta manera, un nuevo imaginario político decolonial en América Latina el cual tiene como objetivo llevar a cabo un desprendimiento completo de la matriz colonial del poder a partir de transformaciones radicales (epistémica, política, cultural, económica y social), en favor de la lucha por un mundo más justo y sostenible (Mignolo, 2013). En este sentido, la educación tiene un rol preponderante para llevar a cabo dichas transformaciones. La creación de una praxis pedagógica educacional que permita escapar a las formas dominantes de la lógica eurocéntrica es fundamental para poder enfrentar el poder hegemónico y pensar alternativas a la epistemología de la modernidad (Motta, 2013).

La pregunta que surge es, precisamente, cómo alinearnos con este posicionamiento decolonial en la clase de Inglés. ¿No es acaso el inglés una lengua colonial? En la siguiente experiencia pedagógica llevada a cabo en un 4° año del Liceo “Víctor Mercante”, nos proponemos enseñar la lengua inglesa como lengua otra (ILO) (Baum, 2018); es decir, como una alter-nativa a los paradigmas tradicionales que reproducen la retórica de la modernidad. Enseñar inglés como lengua otra implica, entonces, posicionarse desde un paradigma disruptivo en relación a las formas de enseñanza normalizadas y normativizadas al interior de la comunidad académica para ir desprendiéndose de la perspectiva eurocéntrica y así “habilitar las voces subalternizadas, marginalizadas y silenciadas del Sur Global” (Baum, 2018:2). De esta manera, la enseñanza del inglés como lengua otra intenta borrar todos aquellos sesgos coloniales que arrastra como legado en términos geocorpopolíticos poniendo fin a aquellos mitos fuertemente presentes que asocian a la lengua con la prosperidad, el poder, el éxito, el ascenso social, entre otros. La enseñanza del inglés desde un paradigma otro se aleja de concepciones utilitaristas que conciben la lengua como una herramienta e intenta recuperar su dimensión cultural (Eoyang, 2003). Esto le

permite al inglés restablecer su valor político; es decir, reconocerlo como sitio de puja y conflicto que habilita la posibilidad de concebir a la lengua como otra fuerza posible de empoderamiento y emancipación de aquellos sectores históricamente marginados y excluidos (Hall, 1998). En este sentido, la clase de Inglés, desde una perspectiva decolonial, se convierte en un acontecimiento educativo ya que lejos de reproducir el statu quo, intenta trascender los dispositivos normalizadores, fomentando en lxs alumnxs una conciencia transformadora y la libertad de pensamiento. Es importante mencionar que, a diferencia de las pedagogías críticas cuya tradición es de raigambre marxista (masculina, blanca y heteronormada), un pedagogizar decolonial (Walsh, 2017) busca dicha liberación y transformación desde la *herida colonial* (Mignolo, 2010); es decir, desde la experiencia vivida por aquellos sectores que han sido y son víctimas del colonialismo y de la colonialidad. Un *pedagogizar decolonial* implica, además, ejercer la pedagogía desde la verbalidad y como espacio de construcción en construcción, como proceso y proyecto.

La propuesta pedagógica que se describe a continuación sustancia tal posicionamiento ideológico ya que explicita, desde praxis decoloniales concretas, cómo nuestras prácticas están inscriptas en línea de coherencia con el discurso decolonial. Nos proponemos, de esta manera, incomodar las estructuras del sentido común y disrumpir las múltiples dimensiones de la matriz colonial de poder desde nuestros espacios de especulación teórica y práctica docente. Entendemos que la actuación en ambos niveles es imprescindible dado que la generación de tensiones y la conflictividad que deseamos instalar en el campo disciplinar conlleva a la teorización y a la producción de conocimientos otros tanto como su comunicabilidad e irrupción en la micropolítica del aula.

Descripción de la experiencia pedagógica

La primera experiencia pedagógica que compartiremos consiste en un proyecto final llevado a cabo por alumnxs de 4° año de nivel básico¹, en el marco de una exhibición de arte organizada por el Departamento de Artes a fines del año 2018. Con el objetivo de trascender el aula y resignificar el trabajo sobre arte latinoamericano realizado previamente a través de una secuencia didáctica, propusimos a lxs alumnxs participar en dicha exhibición recreando ellxs mismxs, por medio de fotografías, algunas de las pinturas ya analizadas en dicha secuencia didáctica. Las recreaciones fueron acompañadas por las obras originales y por una breve descripción de las mismas. Esto último permitió a lxs alumnxs retomar e integrar las estructuras gramaticales y el vocabulario adquiridos en clase: presente continuo (-ing) y el verbo tener (have got / has got); vocabulario sobre la apariencia física de personas en general (beautiful, ugly, handsome; short, tall; long, short, curly, straight, brown, fair, blonde hair); partes de la cara (eyes, eyebrows, chin, cheek, lips, nose, neck); adjetivos para describir partes de la cara (small, big, colours) y, por último, vocabulario sobre prendas de vestir (skirt, trousers, shirt, scarf, t-shirt, gloves, socks).

Para cerrar el proyecto, en el marco de un concurso, se llevó a cabo una votación electrónica para elegir cuál de las pinturas era considerada la más original. Para ello, se utilizaron uno de los formularios de Google drive que permitió difundir rápidamente la invitación al concurso a toda la comunidad educativa por medio de diferentes aplicaciones y redes sociales como Facebook, Instagram, Whatsapp, entre otras.

¹ En el Liceo "Víctor Mercante", las comisiones de Inglés están divididas en tres (3) niveles: básico, medio y alto. Lxs alumnxs se distribuyen en estos niveles de acuerdo al grado de conocimiento del idioma.

Análisis de la experiencia pedagógica

Si bien consideramos pertinente la adquisición de elementos lingüísticos y discursivos a partir de la elaboración de fichas de obras pictóricas ya que se trata de una clase de lengua, la propuesta del proyecto pretende trascender lo lingüístico-funcional para dar lugar a un acontecimiento pedagógico más acabado en términos educativos. En otras palabras, se trata de proponer una experiencia educativa que provoque en lxs alumnxs el deseo de desafiar toda certeza funcional al discurso hegemónico para una transformación radical de sus subjetividades. En el marco de esta praxis educativa emancipadora, las temáticas que surgen a partir del análisis de las obras dan lugar a la problematización y transgresión de prácticas normalizadas en relación a la noción de género, raza y clases sociales. Con respecto a la línea de pensamiento decolonial que adoptamos para la realización de este proyecto, es importante mencionar que una de las tareas urgentes que intentamos atender es la de decolonizar el conocimiento ya que este último es entendido como un instrumento imperial de colonización. Dicha tarea implica no sólo desoccidentalizar el conocimiento a partir de un contenido temático latinoamericanista, sino que también apuntamos a una transformación del mismo en un sentido más profundo. Esto implica, en términos miguelianos, cambiar no sólo el *contenido* sino también los *términos de la conversación*, es decir “*alterar los principios y supuestos de creación, transformación y difusión del conocimiento*”. (Mignolo, 2010). Ahora bien, ¿cómo salirse radicalmente del paradigma epistémico monocultural occidental en el marco de una clase de Inglés? ¿Cómo traspasar el poder epistémico? Lo que proponemos en este proyecto es transgredir los modelos de alfabetización occidental, los cuales han colocado a la palabra escrita en un lugar de prestigio frente a otras formas de conocer el mundo propias de los pueblos originarios como la danza, la música, la tradición oral, la imagen, entre otras. En cuanto al proyecto, si bien utilizamos la palabra escrita para la elaboración de las fichas informativas de cada obra, el uso del cuerpo y de la imagen para la recreación de las pinturas tiene un papel más protagónico en comparación con la escritura, ya que nuestro objetivo primordial es ir develando el carácter exclusivo y represivo de la cultura letrada e ir desplazando su foco de atención con el propósito de, por un lado, denunciar la escritura como dispositivo de poder y, por el otro, comenzar a restaurar estos modos otros de expresión y transmisión de conocimiento y saberes negados y aniquilados, lo que Sousa Santo llama *fascismo epistemológico* (2010).

Conclusión a modo de reflexión

Quienes venimos enseñando la lengua inglesa desde una perspectiva decolonial, encontramos difícil volver a pensar el aula desde paradigmas tradicionales. Enseñar decolonialmente nos ha colocado en un camino de no retorno que nos llevó a tomar consciencia acerca de cómo ciertos imaginarios y prácticas fuertemente instaladas en nuestro campo disciplinar han encorsetado nuestro quehacer en el aula. Visibilizar nuestras cadenas nos ha resultado liberador en tanto ha posibilitado escapar de aquellas sombras que condicionaron nuestra construcción identitaria como docentes de inglés. Situar nuestras prácticas desde un *paradigma* otro constituye, no obstante, la alternativa a un abanico múltiple de posibilidades. Como para el prisionero de la alegoría de la caverna de Platón, queda a libre elección seguir aferrados a nuestras cadenas o salir de la caverna para descubrir otra(s) manera(s) posible(s) de ejercer nuestra disciplina.



Self-Portrait with cropped hair by Frida Kahlo (1940)

In this self-portrait, Frida is dressed as a man. She is wearing a black suit. She has short hair and it seems she has cut her hair. She has dark eyes, thin lips and a small nose. She also has some scissors and a lock of hair in her hands. She is sitting on a yellow chair. She looks depressed, angry because she got divorced.



The woman with red sweater by Antonio Berni (1934)

In this picture, there is a woman. She is a short, old and she looks serious. She has short grey hair, long fingers, very thin eyebrows and full lips. She is wearing a red sweater. She has one hand in her face and another hand on her leg.



First Steps by Antonio Berni (1936)

In this painting, there is a girl with a black dress and a white t-shirt. She has short brown hair and black eyes. She is dancing and she looks serious.



Batato by Marcia Schvartz (1989)

This is a man with red hair. He's sitting on a desk with arms and legs crossed, and he has a deflected look. The background of the painting is blue with pink flowers. The man is wearing a coat made of fur, a necklace made of blue diamonds and a blue veil. He is holding a gun.



The Nap by Antonio Berni (1943)

There is a man with a green shirt and brown pants. He has short black hair, a moustache and he has his eyes closed. He is lying on a table sleeping.



Self- portrait by Frida Kahlo (1936)

This is a woman with big eyebrows. She looks serious. She's wearing a necklace and earrings. She also has a pashmina on her shoulders. She is standing next to the wall.



Self -portrait smoking by Frida Kahlo (1941)

This is a woman with big eyebrows and a moustache. She's wearing flowers in her head. she's also wearing jewelry. She's smoking and the picture is black and white. Frida looks serious.



Juanito Laguna by Antonio Berni (1905)

In this painting, there is a boy sitting on the floor. His hair is short and brown. His eyes are closed like his mouth. He has long face. He is wearing a light-blue shirt and brown shoes with red socks. In his right hand, he is holding a magazine and a plane. He looks tired and it seems like he lives in the street because it looks like it's surrounded by garbage. It also seems as if he has a dream related to airplanes.

To participate in our contest “Which is the best representation of the Latin American paintings?”, get in contact with us through a whatsapp message.

Thanks! 4to A, B, C, D, E.

PREGUNTAS RESPUESTAS 28

Contest at Liceo Victor Mercante 4to nivel 3

Description

Which is the best represented painting in the art exhibition at school?

Selección múltiple

- Woman with red sweater by Julia
- Batato by Marcia by Natalio
- Frida Kahlo smoking by Abril
- The woman reading by Blas
- Frida Kahlo by Albertina
- Juanito Laguna by Juana
- The nap by Agustin
- First steps by Ambar
- Self-portrait with cropped hair Catalina
- Añadir opción o AÑADIR RESPUESTA "OTRO"

Bibliografía

Quijano, A. (2010). *América Latina: Hacia un nuevo sentido histórico*. Sumak Kawsay / Buen Vivir y cambios civilizatorios. 2da Edición, Coord. Irene León, FEDAEPS, p. 55-71.

Baum, G. (2018). “Un paradigma otro: Pedagogizar decolonial para la enseñanza situada del inglés como lengua otra”. Material de circulación interna de la Cátedra Didáctica Especial y Prácticas Docentes en Lengua Inglesa 2. La Plata: FaHCE, UNLP.

_____ (2017). Criteria for assessing, selecting, intervening and designing didactic material for the language classroom. Material de circulación interna de la Cátedra Didáctica Especial y Prácticas Docentes en Lengua Inglesa 2. La Plata: FaHCE, UNLP.

Eoyang, E. (2003). *Teaching English as Culture: Paradigm Shifts in Postcolonial Discourse*. Diogenes.

Fairclough, N. (1992). “The Appropriacy of “Appropriateness”, in Fairclough, N. (ed). *Critical Language Awareness*. London: Longman, pp 33-56.

Hall, G. (1998). *Local Approaches to Critical Pedagogy: An Investigation into the dilemmas raised by critical approaches to ELT*.

Mignolo, W. (2013). *Geopolitics of sensing and knowing: On (de)coloniality, border thinking, and epistemic disobedience*. Confero 1 (1): pp 129–150.

Mignolo, W. (2010). *Desobediencia epistémica: retórica de la modernidad, lógica de la colonialidad, gramática de la decolonialidad*, Buenos Aires: Del Signo, p. 35.

Motta, S. and Cole, M. editores, (2013). *Education and Social Change in Latin America*. US: Palgrave Macmillan. (Introduction – Part 1: Chapters 1 and 2).

Santos, B. de S. (2010). “Um Ocidentenão-ocidentalista? A filosofia à venda, a douta ignorância e a aposta de Pascal”. En Santos y Meneses, pp 519-562.

Walsh, C. (2017). “Pedagogías Decoloniales”: *En Convergencias y divergencias: hacia educaciones y desarrollos “otros”*. Tatiana Gutiérrez Alarcón et al. Bogotá, Colombia: Corporación Universitaria. Minuto de Dios- UNIMINUTO. Centro de Educación para el Desarrollo (CED).